

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

ПЕРВАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

(Новополоцк, 29 – 31 марта 2002 г.)

Кафедра мировой литературы и культурологии Полоцкого государственного университета (ПГУ) провела в Новополоцке Первую международную литературоведческую конференцию «Русская, белорусская и мировая литература: история, современность, взаимосвязи». Конференция носила во многом поисковый, пробный характер и ставила перед участниками следующие задачи:

1. Обмен научно-исследовательским опытом в изучении отдельных национальных литератур и литературных взаимосвязей.

2. Представление и обсуждение промежуточных или итоговых разработок по кандидатским и докторским диссертациям.

3. Представление и обсуждение новых методологий и методик исследования историко-литературного процесса (не исключаются и культурологические подходы, но предпочтительнее конкретно-исторические разработки на самостоятельно исследованном литературном участке, а не абстрактно-теоретические схемы и модели).

4. Дальнейшая разработка историко-контекстуальной методологии литературоведческого анализа (от литературоведческого анализа конкретного текста до мирового историко-литературного процесса); особое внимание уделяется разработке методологии и методики изучения национального, регионального и европейского контекстов историко-культурного процесса.

5. Дальнейшая разработка всего комплекса проблем исторической поэтики (историческая поэтика жанров, жанровое сознание, место рецептивной эстетики в рамках исторической поэтики и т.д.), поиски продуктивной интеграции собственно литературоведческих школ и методик с культурологическими и лингвоструктуральными методиками литературоведческого анализа.

6. В задачу конференции входили также поиски эффективных средств постоянного обмена научной информацией между вузами СНГ и западноевропейскими вузами гуманитарного профиля, а также с академическими институтами.

7. В рамках конференции проведены презентации монографий и сборников статей участников конференции, а также коллективных трудов, представленных на конференции вузов и научных учреждений.

Эти задачи были приняты участниками конференции, уточнялись и конкретизировались в ходе обсуждения докладов, в рамках дискуссий, а также при подведении итогов. Программа конференции включала в себя три пленарные заседания и работу трех секций. На первом пленарном заседании в актовом зале ПГУ, которое открыл проректор по научной работе профессор доктор технических наук Ф.И. Пантелеенко, было прочитано 5 докладов: 1) *Р.В. Гуревич*. Средневековая мистическая литература и Мехтильда Магдебургская (Смоленск, СПГУ); 2) *В.В. Халипов*. Феномен рунических тропов в англосаксонской эпической поэзии и религиозной лирике VI – XII вв. (БГУ, Минск); 3) *Г.Н. Ермоленко*. Жанр комического эпоса в русской и французской литературах XVIII века (СПГУ, Смоленск); 4) *Е.А. Леонова*. Антиутопии Алеся Адамовича и Робера Мерля: к попытке сопоставительного прочтения (БГУ, Минск); 5) *А.А. Гугнин*. Сущность немецкого и австрийского экспрессионизма и его место в истории европейской культуры XX века.

После небольшой паузы пленарное заседание было продолжено в конференц-зале ПГУ и до обеда были заслушаны еще три доклада: 1) *Г.В. Синило*. Генезис «лирики природы» и «лирики мысли» в немецкой поэзии XVIII века (БГУ, Минск); 2) *И.Л. Лапин*. К проблеме жанровой идентификации современного романа Перу (ВГУ, Витебск); 3) *Е.П. Нияковская*. «Дрыгва» Я. Коласа ў кантэксце сучаснага гісторыка-культурнага працэсу (ПГУ, Новополоцк).

После обеда участники конференции разошлись по трем секциям. Первая была посвящена почти исключительно проблемам германистики, вторая – французской, польской и англоязычным литературам, а третья – изучению проблематики белорусской литературы в сопоставительном аспекте, а также проблемам художественного перевода. Секции работали два дня, но 30 марта состоялось еще одно утреннее пленарное заседание, на котором были прослушаны следующие доклады: *Л.П. Шаманская*. Веймарская классика в контексте европейского романтизма (МГОПУ, Москва); *Е.В. Давыдова*. Двомирные модели замкнутого пространства в романтической сказке и фэнтези (Российский университет Дружбы народов, Москва); *Ю.В. Стулов*. Афро-американский роман 1980 – 1990-х годов (МГЛУ, Минск);

С.В. Пешкун. Роман Великобритании конца XX века и неопределенность постмодернизма (ПГУ, Новополоцк); *Н.Б. Лысова*. Зарубежная литература на белорусском экране (ПГУ, Новополоцк).

В работе секции германистики большое место заняли доклады аспирантов и магистрантов, связанные с тематикой диссертаций; молодые ученые продемонстрировали уверенное владение материалом. Особо хочется отметить великолепный доклад *И.Н. Проклова*, рассмотревшего раннюю прозу Артура Шницлера в контексте европейского импрессионизма, – еще и потому, что докладчик в мае успешно защитил в Москве свою кандидатскую диссертацию «Художественная проза Артура Шницлера рубежа XIX – XX веков». Мы готовим к публикации еще одну статью *И.Н. Проклова*, посвященную анализу новеллы «Лейтенант Густль» – одной из лучших в творческом наследии австрийского писателя. Порадовало нас и то, что первые аспиранты-германисты ПГУ (аспирантура по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья была открыта в ПГУ в 2001 г.) *Л.И. Семченко* и *Т.М. Гордеенок* с энтузиазмом вступают на стезю науки и их первые статьи свидетельствуют о перспективности избранной исследователями проблематики. Должен привлечь внимание и расширенный текст доклада минской аспирантки *Т.Ю. Шнаревич* «Время и пространство в инициальных формулах волшебных сказок братьев Grimm», в котором автор проводит в том числе и параллели с русскими волшебными сказками. Следует отметить активное участие в конференции целой группы магистрантов-германистов из Витебского государственного университета, работающих под руководством профессора *И.Л. Лапина* (*М.Н. Карбовская*, *Ю.Л. Терещенко*, *О.Г. Филиппович*), чьи доклады были посвящены отдельным аспектам творчества Г. Гессе и Т. Манна и уяснению типологических связей философской лирики немецких и русских романтиков (*В.А. Кузнецова*). В целом на секциях и пленарных заседаниях было прочитано 17 докладов по германистике. Особый интерес на заключительном заседании вызвало выступление известного переводчика *Л.П. Борщевского*.

В рамках конференции был обсужден проект создания Научного общества германистов Беларуси и России, который сейчас уже получил достаточно широкую поддержку. Мы начинаем готовить первый выпуск Бюллетеня научного общества германистов, в котором опубликуем наши соображения о проекте и концепции общества для дальнейшего обсуждения. Научный бюллетень общества – наиболее доступная и мобильная форма для начала консолидации, не требующая поиска спонсоров (хотя если таковые найдутся, то мы, разумеется, будем им благодарны). Предполагается, что весной 2003 г. (на Второй конференции в Новополоцке) мы подведем первые итоги начального этапа становления общества и коллективно обсудим наши реальные возможности и перспективы.

А.А. Гугнин

На второй секции обсуждались проблемы английской, французской и польской литератур. Наиболее представленной оказалась французская литература XIX – XX вв.

Особый интерес вызвал доклад аспиранта БГУ (Минск) *Николая Шакеля* «Роман Ж.К. Гюисманса «Собор» и эволюция писателя». Докладчик анализировал роман Гюисманса как произведение, написанное по автобиографическому принципу, – в том смысле, что «Собор» является продолжением размышлений романиста и о творческом методе. Предыдущий роман Гюисманса «Наоборот» был назван своеобразной библией натуралистического метода. Однако сам автор не был удовлетворен натуралистическим методом творчества. И в романе «Собор» он уточняет свои позиции, заявляя о новом спиритуалистическом натурализме. Для нового метода и повествования «Собора» характерна дискуссионность мышления. В частности, в роман введены герои – носители различного отношения к вероисповеданию. Местом действия романа является Шартрский собор, сооруженный в средние века и являющийся символом традиционного французского католичества. В романе Гюисманса и сам собор показывается в разное время суток, писатель фиксирует различное состояние собора. В обсуждении доклада *Н. Шакеля* прозвучали вопросы о соотношении спиритуалистического натурализма и импрессионизма романа «Собор» и романа «Собор Парижской богородицы» В. Гюго. Докладчик указал на близость писателя к творчеству группы импрессионистов и на принципиальное различие образов соборов в романах Гюисманса и Гюго.

Молодые исследователи французской литературы *Д. Кондаков* (ПГУ, Новополоцк), *Н. Маслякова* (ПГУ, Новополоцк), *Ю. Толстоус* (СПГУ, Смоленск) представили в своих докладах творчество Г.С. Колетт, Ж.-П. Сартра и Э. Ионеско. *Н. Маслякова* проанализировала образы животных в романе Г.С. Колетт «Диалоги животных» и высказала идеи о собирательности этих образов и одухотворенности, перевернутости традиционной драмы – не животные среди людей, а люди – среди животных. Писательница также применила автобиографический принцип повествования, отразив в романе повадки, клички животных, окружающих ее в жизни. О проблемах пространства и времени в книге Ж.-П. Сартра «Стена» рассказала *Ю. Толстоус*. Описывая замкнутые пространства и условно-личностное время, писатель-

экзистенциалист в образах времени и пространства старался отразить свои философские ориентиры. Многие литературные герои стали образами-символами и приобрели новую литературную жизнь в творчестве писателей последующих поколений. Так произошло и с образом Макбета, знаменитого шекспировского героя, осмысленного иначе в драме XX века Э. Ионеско. Д. Кондаков попытался сопоставить образы трагедий Шекспира и Ионеско. Интерпретация шекспировских героев в XX веке коснулась, прежде всего, определенных сцен и героев. На взгляд докладчика, Ионеско более современно, правдиво отображает характеры. Таким образом, Ионеско утверждает актуальность самих коллизий и сомневается в адекватности поведения героев, тем самым провозглашая тезис о внутреннем изменении Человека.

Человек эпохи Возрождения вобрал, кажется, все возможные варианты существования, он многомерен. Об этом шла речь в докладе *Т. Дорошкевич* (ВГУ, Витебск) «Художественная функция времени» в «Короле Лире» и «Макбете» Шекспира». Драматург обыгрывает все временные варианты поведения, предлагая характеры героев, представителей различных поколений. Время шекспировских произведений многолико.

Тема английской литературы XIX – XX вв. прозвучала на секции докладами о произведениях О. Уайльда и В. Вулф. Анализ сказок О. Уайльда позволил *М. Макрицкому* (ПГУ, Новополоцк) говорить о специальном утрировании традиционных сказочных коллизий. Писатель как бы сомневается в неизбежности общественной морали, квинтэссенция которой и отражается в сказках. В докладе *Н. Поваляевой* (БГУ, Минск) «Стимулы и мотивы авторского высказывания в творчестве В. Вулф» был подтвержден тезис о влиянии на поэтику произведений В. Вулф ее психологического состояния, фактов ее биографии, образов людей, окружающих ее. Отсюда мысль об автобиографичности творчества Вулф.

Польская литература была представлена в докладах *О.В. Цыбенко* и *Н.Г. Апанасович*. О. Цыбенко (Институт славяноведения РАН, Москва) выступила с темой «Интерпретация А. Мицкевича в творчестве русских писателей XX века», где проанализовала отражение в литературе литературно-политического спора между двумя великими поэтами – Пушкиным и Мицкевичем. В докладе были затронуты ответы на поставленные поэтами вопросы, размышления о Польше и России В. Брюсова, Н. Философова и др. В творчестве Е. Анджеевского роман «Врата рая» – самый мрачный. Что послужило поводом для написания романа в послевоенный период, какие стороны мировоззрения автора отражены в этом «детском» (герои) и религиозном (тема) романе – ответы на эти вопросы прозвучали в докладе «Жанровые особенности повести Ежи Анджеевского «Врата рая» Н. Апанасович (ПГУ, Новополоцк).

Таким образом, интерес исследователей вызывает, прежде всего, литература XIX – XX вв., проблемы времени и пространства, соотношения личностного и творческого, личностного и национально-общественного. Это, вероятно, связано с неопределенностью современных коллизий культуры, с желанием найти связь времен и культурных пространств. И это еще раз подтверждает актуальность заявленного в программе конференции историко-контекстуального метода исследования.

Н.Б. Лысова

Работа третьей секции в основном шла в направлении исследования проблем белорусского литературного творчества в контексте западноевропейского историко-культурного процесса. Хронологические рамки представленных на обсуждение работ включили четыре столетия.

Л.Н. Сидорович (ПГУ, Новополоцк) подняла лингвистическую проблему перевода Псалтири Яном Кохановским (1580) в Польше и Симеоном Полоцким (1680) в России [«Псалтирь, «в словенские рифмы преведенну» Симеоном Полоцким. (К вопросу о поэтических переводах Псалтири)»]. Результат ее сопоставительного анализа показал, что Псалтирь Яна Кохановского был образцом для Симеона Полоцкого. Однако Псалтирь Симеона Полоцкого имеет свою оригинальность, многочисленные поэтические отступления и безусловную ценность для современного восприятия исторической поэтики.

С.М. Сороко (ПГУ, Новополоцк) в докладе «Проблемы литературы на страницах официальных изданий Северо-Западного края Российской империи» обосновала две литературные проблемы. Первая связана с формированием белорусской литературы в русле национальной культуры. Вторая проблема касается в целом литературной деятельности, вычленения из литературного процесса журналистики как особого вида общественной деятельности литераторов.

Наиболее широко на заседаниях секции была представлена литературоведческая и философская проблематика XX столетия, на примерах сравнительного анализа произведений показана взаимосвязь белорусского литературного творчества с общеевропейским процессом развития демократической мысли. В выступлениях докладчиков подняты актуальные для современности общие проблемы западноевропейской литературы. *А.М. Бутырчик* (БГУ, Минск) выявила общие символические черты христианского мировосприятия сквозь призму творчества Дж. Стейнбека и К. Чорного («Мадэль Сусвету ў творчасці

Дж. Стэйнбека і К. Чорнага»). *Т.Р. Богорадова* (ПГУ, Новополоцк) на примере сопоставления произведений В. Быкова «Облава», А. Камю «Миф о Сизифе» затронула проблему «экзистенции» как настоящего существования, раскрыла гуманистические мотивы поведения человека в «пограничной ситуации» («Элементы філасофіі экзістэнцыялізму (на прыкладзе супастаўлення твораў В. Быкава «Аблава», А. Камю «Міф пра Сізіфа» і М. Хайдэггера «Праселак»). Близок к этой же философской теме доклад *А.И. Зенько* (ПГУ, Новополоцк). Он считает актуальной для нравственного облика современного человека проблему ренегатства и ее влияние на национальный образ белоруса («Тутэйшыя» Янкі Купалы ў аб'ектыве сучаснасці»). Белорусская тема в контексте мировой литературы отражена также в выступлениях *С.И. Красовского* (ПГУ, Новополоцк), который пытается сегодня установить логическую закономерность между внутренними переживаниями отдельной личности и гуманистическими идеалами мировосприятия в целом («Сталенне лірычнага героя ў паэзіі У. Караткевіча»).

В ходе работы секции была широко освещена проблематика поэтического перевода. И, как оказалось, мнения на этот счет сегодня диаметрально противоположны. При переводе произведений П. Верлена на русский язык *А.А. Никифоров* (ПГУ, Новополоцк) считает лингвистические частности малозначимыми в сравнении с эмоциональным восприятием поэтических образов, отстаивает авторское право поэта-переводчика на собственную фантазию («Русский плач французского сердца». Перевод стихотворения П. Верлена на русский язык»). Иной точки зрения придерживается в своей исследовательской работе *Е.И. Бородина* (БГВПК, Барановичи) при сравнении русских переводов с оригиналами белорусской поэзии («Верш «Нявесце Каліноўскага» У. Караткевіча як аб'ект параўнальнага літаратурознаўства»).

Мнение участников конференции было единодушным: и различия, и общие черты имеют ценность для современного литературоведческого анализа конкретных текстов. *М.В. Матюшенко* (ПГУ, Новополоцк) как раз на этом аспекте построила сравнительный анализ белорусской и французской поэзии с мотивами импрессионизма («Общее и различное в поэзии импрессионизма М. Богдановича и П. Верлена»).

С.М. Сороко